

Толопило Марина Владимировна

2 курс группа А1071

45.06.01 Языкознание и литературоведение.

Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

**Научный руководитель: Доктор филологических наук, профессор
Долженко Н.Г.**

**Югорская научная школа региональных лингвистических
исследований**

• «Психолингвистический аспект передачи информации клишированными фразами на материале международных договоров на русском и английском языках»

- ▶ Цель – исследование психолингвистической функции клише как эмоциональной и структурообразующей доминанты текста международной деловой коммуникации;
- ▶ Объект исследования – стереотипные высказывания как прецедентный феномен и лингвокультурема профессионального жаргонного языка;
- ▶ Предмет исследования - клишированные фразы международной дипломатической корреспонденции как прецедентный феномен на английском и русском языках, способ передачи с их помощью информации, а так же формирование текста перевода на русский язык в зависимости от личностного восприятия.
- ▶ К **предметным областям**, определяющим научное направление диссертационного исследования относятся **linguistics and language, language and linguistics.**



Публикации ВАК:

1. ВОСПРИЯТИЕ ИНФОРМАЦИИ ПОСРЕДСТВОМ КЛИШИРОВАННЫХ ФРАЗ: ИСТОРИКО-ФИЛОСОФСКИЙ ПОДХОД /Филология: научные исследования. 2018. № 3. С. 237-243.
2. ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ КЛИШЕ: ТЕКСТОФОРМИРУЮЩИЙ И ЧУВСТВООБРАЗУЮЩИЙ ФАКТОР ПЕРЕВОДА /ВЕСТНИК МАРИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА. 2018. Т. 12. № 4 с.137-142



Участие в научных конференциях

- Международная научная конференция «Русский язык в глобальном и локальном измерениях» г. Сургут 22-25 ноября 2018г.
- III Всероссийской научно-практической конференции «Международное гуманитарное сотрудничество: новые вызовы и возможности» г. Йошкар-Ола 24-25 апреля 2018 г.
- XLIX Региональной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых учёных MENDELEEV. New Generation г. Тобольск 27 февраля 2018 г.

Объем привлеченных денежных средств на проведение ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Динамика и константа в югорском языковом сознании

Проект подан от имени	физического лица	Делегированная сумма	300000.00
Основной код классификатора	12-202 Языки народов Российской Федерации		
Дополнительные коды классификатора	12-201 Русский язык	Продолжительность	2
Ключевые слова	полиэтническое пространство, закономерности социокультурного развития языков, динамика и константа в югорском языковом сознании.		
Номер ЦИТиС	AAAA-A18-118080890028-9		

Участники проекта:

Долженко Н.Г. (Р), Исламова Ю.В., Выхрастюк М.С., Толопило М.В., Онина С.Ф., Бакшеева М.Г., Пыхтеева А.А., Савчук И.П., Нейман В.Н., Челак Е.А.

№ п/п	Задачи диссертационного исследования	Срок реализации (квартал, год)		Результат	
		План	Факт	План	Факт
1	Описать и соотнести клише с другими языковыми стереотипами с точки зрения межкультурной деловой коммуникации	1 квартал 2018	3 квартал 2018	изучение теоретической базы, обоснование диссертационного исследования	Глава 1. Пункт 1.1 диссертационного исследования
2	Выявить и описать коммуникативные характеристики деловых клише английского и русского языка	1 квартал 2018	4 квартал 2018	описать коммуникативные и психолингвистические функции клише	Глава 1. Пункт 1.2 диссертационного исследования
3	Обозначить место, роль и функции деловых клише в английском и русском дискурсах	1 квартал 2019		В дипломатической корреспонденции на материале устава и других документов ООН определить и показать роль клише	Глава 1. Пункт 1.3 диссертационного исследования
4	Выявить на основе сопоставления английского и русского дискурсов специфику использования деловых клише в английском и русском дискурсе, а также особенности их переводов с английского на русский язык	2 квартал 2019		на материале международных документов выявить динамику использования клише с учетом прецедентности и гештальтности восприятия начиная с 1945г. и по настоящее время	Глава 2 диссертационного исследования
5	Выявить корпус деловых клише из международных договоров на русском и английском языках	3-4 кварталы 2019		составить глоссарий наиболее распространенных клише международной деловой коммуникации, исходя из обозначенных ранее задач	Главы 2,3 диссертационного исследования